

■ ■ عین الأنسب للجواب عن الترجمة أو المفهوم من أو إلى العربية (۱۶۶ - ۱۷۲)

۱۶۶- ﴿أَوْ لَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسْرُونَ وَ مَا يُعْلَنُونَ﴾:

- (۱) آیا و نمی‌دانند که الله آنچه را در دل نهاده‌اند و آنچه را در ظاهر دارند می‌داند؟
- (۲) و آیا نمی‌دانند که خداوند آنچه را پنهان می‌کنند و آنچه را علنی می‌سازند می‌داند؟
- (۳) آیا و آگاه نیستند که الله نسبت به چیزی که پنهان کرده‌اند و چیزی که آشکار کرده‌اند آگاه است؟
- (۴) و آیا آگاه نیستند که خداوند نسبت به آنچه مخفی می‌کنند و چیزی که آشکار نمی‌سازند آگاه است؟

۱۶۷- «إِنْ فَاتَ عَمْرُكَ فِي الضَّلَالَةِ، فَلَا تَيْأَسْ مِنْ رَجُوعِكَ إِلَى الْحَقِّ مُسْتَعِينًا بِإِرَادَتِكَ!»:

- (۱) اگر عمرت را در ضلالت نبود کردی، از بازگشت خود به حق به یاری اراده‌ات نباید ناامید شوی!
- (۲) اگر عمرت در گمراهی از دست رفت، از بازگشت بسوی حق در حالت کمک گرفتن از اراده خود ناامید م‌شوا.
- (۳) اگر عمرت در ضلالت نبود شد، نباید به برگشتنت به حق ناامید شوی حال آنکه از اراده‌ات مدد می‌جویی!
- (۴) اگر عمرت را در گمراهی از دست دادی، به برگشتن خود بطرف حق درحالیکه از اراده‌ات کمک می‌گیری مأیوس م‌شوا!

۱۶۸- «وَقَفَّةُ الْجُنُودِ أَمَامَ قَائِدِهِمْ تُثَبِّتُ لَنَا إِسْتِعَادَهُمْ لِلْوُقُوفِ ضِدَّ الْعَدُوِّ بِشَجَاعَةٍ!»:

- (۱) طریقه ایستادن سپاهیان در مقابل فرمانده خود آمادگیشان را برای رویارویی شجاعانه به دشمن ثابت می‌کند!
- (۲) چگونگی ایستادن سپاهیان در مقابل فرمانده آماده بودنشان را برای جنگ قهرمانانه به دشمن ثابت می‌کند!
- (۳) به این صورت ایستادن سربازان مقابل فرمانده آماده بودنشان را برای مقاومت قهرمانانه با دشمن به ما ثابت می‌کند!
- (۴) طرز ایستادن سربازان در مقابل فرمانده‌شان آمادگی آنها را برای شجاعانه ایستادن در مقابل دشمن، به ما ثابت می‌کند!

۱۶۹- «إِنْ لَمْ تَزْرَعْ أَشْجَارَ جَدِيدَةٍ مَكَانَ الْأَشْجَارِ الَّتِي تَقْطَعُ فَلَنْتَوَقَّعَ هَدْمَ الْغَابَاتِ!»:

- (۱) اگر درختان تازه را به جای درختان قطع شده نکاری، باید منتظر از بین رفتن جنگلها باشیم!
- (۲) اگر به جای درختانی که قطع می‌کنی درختانی جدید نکاری، نابودی جنگلها را باید پیش‌بینی کنیم!
- (۳) اگر به جای درختانی که قطع می‌گردد درختان جدیدی کاشته نشود، باید در انتظار نابودی جنگلها باشیم!
- (۴) اگر درختان تازه‌ای کاشته نشوند به جای درختان بریده شده، از بین رفتن جنگلها را پیش‌بینی می‌کنیم!

۱۷۰- عین الخطأ:

- (۱) بُعْدًا لِمَنْ يَحْتَلُّ أَرْضِي الْأَخْرَيْنِ عَالِمًا: دور باد کسی که سرزمینهای دیگران را آگاهانه اشغال می‌کند!
- (۲) مَا أَجْمَلُ هَذِهِ الْأَقَالِيمِ الْخَضْرَاءَ! خَلْفَهَا لَنَا أَجْدَادُنَا: این سرزمینهای سبز چه زیباست! نیاکان ما آنها را برای ما به جا گذاشته‌اند!
- (۳) إِذَا كَانَتْ الْأَخْلَاقُ الْحَسَنَةُ مِنْ تَرَاثِ الْإِنْسَانِ نَحْبًا أَنْ نَرْتُهَا: اگر اخلاق خوب از جمله میراث انسان باشد دوست داریم آن را به ارث بگذاریم!
- (۴) يَشِقُّ الْمُهَنْدِسُونَ الْجِبَالَ وَ يُهَيِّئُونَ لَنَا طَرِيقًا لِلْمُرُورِ مِنْهُ نَحْوَ شِمَالِ الْبِلَادِ: مهندسان کوهها را می‌شکافند و برای ما راهی برای عبور از آن به سمت شمال کشور آماده می‌کنند!

۱۷۱- « دانشمندان تأکید دارند به اینکه دلفینها می توانند با بکار گرفتن صداهاى معینى سخن بگویند». عین الصحیح:

- (۱) العلماء يؤكدون أن الدلافين تستطيع أن تتكلم باستخدام أصوات معينة.
- (۲) يؤكدون العلماء أن الدلافين يمكن أن تتكلم بسبب إيجاد أصوات معينة.
- (۳) يؤكد العلماء بأن الدلافين تقدر على التكلم بواسطة إيجاد الأصوات الخاصة.
- (۴) تأكيد العلماء هو أن الدلافين قادرة على التكلم عن طريق الأصوات الخاصة.

۱۷۲- عین ما یختلف عن الباقي في المفهوم:

- (۱) لين اللسان قيد القلوب!
- (۲) لسانك اللطيف يأتي بمن هرب!
- (۳) ربّ نظرة أفصح من لسان!
- (۴) المحافظة على اللسان تجلب الصداقة!

■ ■ عین الخطأ في الإعراب و التحليل الصرفي (۱۷۳ - ۱۷۵)

۱۷۳- ﴿ إذا قرأ القرآن فاستمعوا له و أنصتوا لعلكم ترحمون ﴾:

- (۱) أنصتوا: فعل أمر - للجمع المخاطب - مزيد ثلاثي (من باب إفعال) / فعل و فاعله ضمير الواو، و الجملة فعلية
- (۲) إستمعوا: فعل أمر - مزيد ثلاثي (من باب افتعال) - صحيح و سالم - لازم / فعل و فاعل، و الجملة فعلية و جواب شرط
- (۳) ترحمون: مضارع - مجرد ثلاثي - متعدّد - مجهول / فعل و نائب فاعله ضمير الواو، و الجملة فعلية و خبر « لعلّ » و مرفوع محلاً
- (۴) قرئ: ماضٍ - مجرد ثلاثي - معتل و ناقص - متعدّد - مجهول (= مبني للمجهول) / فعل و نائب فاعله « القرآن » و الجملة فعلية و شرطية

۱۷۴- « هل تُعطى الجوائز اليوم لمن هو أهل لذلك؟ »:

- (۱) اليوم: مفرد مذكر - جامد - معرفّ بال - معرب - صحيح الآخر - منصرف / مضاف إليه و مجرور
- (۲) من: اسم - موصول عامّ أو مشترك - معرفة - مبني على السكون / مجرور محلاً بحرف الجر؛ لمن: جار و مجرور
- (۳) هو: اسم - ضمير منفصل مرفوع - للغائب - معرفة - مبني على الفتح / مبتدأ و مرفوع محلاً، و الجملة اسمية و صلة
- (۴) تعطى: مضارع - مزيد ثلاثي (من باب إفعال) - معتل و ناقص - متعدّد - مجهول (= مبني للمجهول) / فعل و نائب فاعله « الجوائز » و الجملة فعلية

١٧٥- « صاحبيا هذا العُشَّ يظنَّان أنه ابنهما »:

- (١) صاحبيا: مثني مذكر - مشتق و اسم فاعل - معرف بالإضافة - معرب - صحيح الآخر - منصرف / مبتدأ و مرفوع بالألف و الجملة اسمية
- (٢) يظنَّان: مضارع - للمثنى الغائب - مزيد ثلاثي (من باب تفعيل) - صحيح و مضاعف / فعل و فاعله ضمير الألف، و الجملة فعلية و خبر
- (٣) العُشَّ: اسم - مفرد مذكر - معرف بأل - معرب - صحيح الآخر - منصرف / عطف بيان و مجرور بالتبعية من « هذا »
- (٤) ابن: اسم - مفرد مذكر - معرف بالإضافة - معرب - صحيح الآخر - منصرف / خبر لحرف « إن » المشبهة بالفعل و مرفوع

■ ■ عین المناسب للجواب عن الأسئلة التالية (١٧٦-١٨٥)

١٧٦- عین الخطأ في ضبط حركات الحروف:

- (١) نَحْنُ قَدَّمْنَا شِبابًا أَعزَّاءَ في الحربِ، حَتَّى اسْتَطَعْنَا أن نَهزِمَ العَدُوَّ.
 - (٢) تَوَاجِهَ بِلادُنَا اليَوْمَ أزمَةٌ شَدِيدَةٌ في قَلَّةِ المِياهِ، و هي تَزْدادُ يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ.
 - (٣) قَد أَظْهَرَ عيسى (ع) مُعْجَزَتَهُ بِشِفاءِ المَرْضَى و أَحياءِ المَوْتَى، عِنْدَما بُعِثَ.
 - (٤) خافَ هِشامٌ مِن أن يَعرِفَهُ أَهلُ الشَّامِ و يَربَعُوا فيهِ، فقال: لا أَعْرِفُهُ، يا رَجُلُ.
- ١٧٧- عین الخطأ (في التفضيل):

- (١) شاهدتُ زينبَ الكبرى و هي تشترك في المسابقة!
- (٢) إنها الأستاذة الأفضل و كأنها قد ملكت قلوب طاباتها!
- (٣) كانت أختي الصَّغرى زميلة أختك الوسطى في المدرسة!
- (٤) إن تلميذاتي أصبحن أحسن من قبل في الأخلاق و الدرس!

١٧٨- عین ما ليس فيه المصدر الصناعي:

- (١) في الآثار الفائزة تتجلى الإنسانية كثيرًا!
- (٢) مقبولية الآثار بين الناس عامل أساسي لفوزها!
- (٣) نشارك في المهرجانات العالمية لنعرض آثارنا!
- (٤) بما أنه كانت له معذورية فلم يوبخه المدير على غيبته من الصف!

١٧٩- عین ما فيه الأفعال المعتلة من نوع واحد فقط:

- (١) إلهي أنظر إلي كمن ناديتَه فاجابك!
- (٢) إن أدعُ غيرَ الله فلن يَستجيب لي دعائي!
- (٣) إن أردت أن تورث الغنى، فعلم ولدك القناعة!
- (٤) لا تقل كل ما تعلم تفز في مواصلاتك الحسنة!

١٨٠- عَيْنُ الصَّحِيحِ عَنِ الْعَدَدِ:

- (١) بَنَى اثْنَا عَشَرَ طَائِرًا عَشْرَةَ أَعْشَاشًا، وَكَانَ فِيهَا أَحَدُ عَشَرَ فَرَخًا!
- (٢) كُنَّا ثَلَاثِينَ وَثَلَاثَةَ طُلَّابٍ فِي صَالَةِ وَاحِدَةٍ وَإِمْتِحَانًا مَعْلَمَانِ إِثْنَانِ!
- (٣) كَانَ فِي ثَلَاثَةِ مَسْتَشْفَى ثَمَانِيَّةً وَتِسْعُونَ سَرِيرًا وَخَمْسَةَ وَثَمَانُونَ مَرِيضًا!
- (٤) هَيَّئْتِ أَرْبَعَ سَيَّارَاتٍ ثَمَانِيَّةً وَسِتِّينَ مَسَافِرًا، وَكَانَ فِي كُلِّ سَيَّارَةٍ سَبْعَةَ عَشَرَ مَسَافِرًا!

١٨١- عَيْنُ فِعْلًا يُمْكِنُ أَنْ يَصْبِحَ مَجْهُولًا:

- (١) مَنْ كَانَ مِنَ الْخَاشِعِينَ فِي الصَّلَاةِ مُؤْمِنًا يُفْلِحُ!
- (٢) لَا يَذْكَرُ الْإِنْسَانُ رَبَّهُ عَادَةً إِلَّا بَعْدَ أَنْ أَصَابَهُ الذَّهْرُ بِمَصِيبَةٍ!
- (٣) أَزْدَادُ الْمَرَضَى فِي الْمَدِينَةِ بِسَبَبِ عَدَمِ مِرَاقَبَةِ النَّاسِ صِحَّتَهُمْ!
- (٤) بَقِيَ فِي مَكْتَبَةِ الْمَدْرَسَةِ بَعْضُ التَّلَامِيذِ الْمَجْدِينَ لِاسْتِعَارَةِ الْكُتُبِ!

١٨٢- عَيْنُ الْخَطَأِ (عَنِ النَّوَاسِخِ):

- (١) كَأَنَّ اللَّيْلَ سَاوَرَ أخطاءَ الْخَاطِئِينَ أَكْثَرَ مِنَ النَّهَارِ!
- (٢) كَانَتْ الْأُمُّ تُغَطِّي طِفْلَهَا الصَّغِيرَ بِشَرَشَفٍ حَتَّى يَنَامَ!
- (٣) إِنَّ الْمُتَحَالِفِينَ يَبْقُونَ عَلَى قَرَارِهِمْ مَا دَامُوا عَامِلُونَ بِهِ!
- (٤) لَا فَرِيقَ فِي مَدْرَسَتِنَا إِلَّا وَ قَدْ شَارَكَ فِي إِحْدَى الْمَسَابِقَاتِ!

١٨٣- عَيْنُ جَوَابِ الشَّرْطِ يَخْتَلِفُ:

- (١) إِنْ يَسْتَفِدِ الْإِنْسَانُ مِنْ عَقْلِهِ فَهُوَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُسَهِّلَ الْأَعْمَالَ الصَّعْبَةَ!
- (٢) إِنْ تَكَلَّمُوا النَّاسَ عَلَى قَدْرِ عَقُولِهِمْ تُقْنَعُوهُمْ وَ تَكْسِبُوا مَوَدَّتَهُمْ!
- (٣) إِنْ يُرَدِ الْكُذَّابُ أَنْ يُضْمَرَ شَيْئًا يَظْهَرُ فِي قَلْتَاتِ لِسَانِهِ!
- (٤) إِنْ كَانَتْ رُوحُكَ كَبِيرَةً تَرَى أخطاءَ الْآخَرِينَ صَغِيرَةً!

١٨٤- عَيْنُ الصَّحِيحِ (فِي الْإِعْرَابِ):

- (١) سَبِحَانَ الْمَلِكِ الْقُدُوسِ الَّذِي لَا مِثْلَ لَهُ.
- (٢) سُرَرْنَا مَعَ الْمُشَاهِدِينَ حِينَ شَاهَدْنَا هَذَا الْفِيلِمَ.
- (٣) لَمْ يَسْتَطِعِ الطُّلُبَةُ أَنْ يَكْتُبُوا كُلَّ التَّمَارِينِ فِي الصَّفِّ.
- (٤) هَاتَانِ الصُّورَتَانِ كِلْتَاهِمَا أَجْمَلُ مَا كَانَ فِي هَذِهِ الْمَجْمُوعَةِ.

١٨٥- عَيْنُ عَطْفِ الْبَيَانِ:

- (١) ذَلِكَ كِتَابٌ لَمْ أَرْ مِثْلَهُ فِي الْمَكْتَبَاتِ!
- (٢) هُوَ لَاءِ الْإِخْوَةِ بَنَوْا هَذِهِ الْمَدْرَسَةَ.
- (٣) رَأَيْتُ عِنْدَ ابْنِ عَمِّي هَذَا الْمُؤَلَّفَ!
- (٤) يَا أَيُّهَا الْمَسْلُومُونَ اتَّحَدُوا فِيمَا بَيْنَكُمْ!